

119

FICHA TERMINOLÓGICA: REGISTRO E PERTINÊNCIA DE DADOS. *Letícia Cobalchini, Maria da Graça Krieger* (Departamento de Letras Clássicas e Vernáculas, Instituto de Letras, UFRGS).

O objetivo deste trabalho é demonstrar o papel e a adequação de uma ficha terminológica para a compilação de uma terminologia, tendo em vista a construção de um Glossário Multilíngüe de Gestão Ambiental em elaboração pelo TERMISUL. Cada trabalho terminológico exige um modelo de ficha próprio, que é o instrumento básico de registro de informações, as quais variam conforme o tema e o objetivo da obra. Uma vez definido o *corpus* a ser utilizado, no caso documentação sobre Gestão Ambiental, passa-se a estudar a constituição e o funcionamento da terminologia da área em seus contextos de ocorrência. Leva-se, também, em conta o público-alvo da obra, entre outros aspectos, para então, especificar os campos necessários e relevantes a serem incluídos na ficha. Para tais fins, são feitas análises comparativas entre as fichas terminológicas utilizadas no trabalho anterior, referente ao Direito Ambiental Internacional, e o atual mencionado anteriormente. Com base nesses princípios e procedimentos, propomos um modelo de ficha terminológica que procura atender as necessidades de informações previstas nesta fase da pesquisa.(PIBIC-CNPq/UFRGS).